

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構職員就業規則（改正：令和５年３月２３日機構規則第４号）

Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (Revision: THERS Rule No. 4 of March 23, 2023)

翻訳年月日：令和５年１０月１１日

Translation Date: October 11, 2023

東海国立大学機構職員就業規則

Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules

（令和２年４月１日機構規則第１号）

(THERS Rule No. 1 of April 1, 2020)

改正

Revisions

令和５年２月１７日機構規則第３号

THERS Rule No. 3 of February 17, 2023

令和５年３月２３日機構規則第４号

THERS Rule No. 4 of March 23, 2023

目次

Contents

第１章 総則（第１条－第５条）

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 5)

第２章 人事

Chapter 2 Personnel

第１節 採用（第６条－第８条）

Section 1 Hiring (Articles 6 through 8)

第２節 昇任及び降任（第９条・第１０条）

Section 2 Promotions and Demotions (Articles 9 and 10)

第３節 異動（第１１条－第１４条）

Section 3 Transfers (Articles 11 through 14)

第４節 休職（第１５条）

Section 4 Administrative Leave (Article 15)

第5節 退職及び解雇（第16条－第24条）

Section 5 Resignation and Dismissal (Articles 16 through 24)

第3章 給与（第25条）

Chapter 3 Pay (Article 25)

第4章 服務（第26条－第31条）

Chapter 4 Code of Conduct (Articles 26 through 31)

第5章 知的所有権（第32条）

Chapter 5 Intellectual Property Rights (Article 32)

第6章 勤務時間、休日、休暇等（第33条－第42条）

Chapter 6 Working Hours, Holidays, and Leave (Articles 33 through 42)

第7章 研修（第43条）

Chapter 7 Training (Article 43)

第8章 賞罰（第44条－第48条）

Chapter 8 Awards and Disciplinary Actions (Articles 44 through 48)

第9章 安全衛生（第49条－第55条）

Chapter 9 Safety and Health (Articles 49 through 55)

第10章 出張（第56条・第57条）

Chapter 10 Business Trips (Articles 56 and 57)

第11章 福利・厚生（第58条）

Chapter 11 Welfare Entitlements (Article 58)

第12章 災害補償（第59条－第61条）

Chapter 12 Accident Compensation (Articles 59 through 61)

第13章 退職手当（第62条）

Chapter 13 Severance/Retirement/Resignation/ Allowance (Article 62)

附則

Supplementary Provisions

第1章 総則

Chapter 1 General Rules

（趣旨）

（Purpose）

第1条 この就業規則（以下「規則」という。）は、労働基準法（昭和22年法律第49号。以下「労基法」という。）第89条の規定により、国立大学法人東海国立大学機構（以下「機構」という。）に勤務する職員の就業に関して、必要な事項を定めるものとする。

Article 1 These Work Rules (hereinafter referred to as the “Rules”) prescribe necessary matters regarding the work performed by the employees of the National University Corporation Tokai National Higher Education and Research System (hereinafter referred to as “THERS”) under the provisions of Article 89 of the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947; hereinafter referred to as the “Labor Standards Act”).

（適用範囲）

### (Scope of Application)

第2条 この規則は、次に掲げる職員に適用する。

Article 2 (1) These Rules shall apply to the following employees.

ただし、限定職員、契約職員、パートタイム勤務職員、医員、医員（研修医）、非常勤講師等、第19条第1項の規定による再雇用職員、再雇用短時間勤務職員、外国人客員教員及びG30教員の就業については、別に定める。

Provided, however, that work performed by designated employees, contract employees, part-time employees, medical personnel (including interns), part-time lecturers, etc., rehired employees and rehired part-time employees under the provisions of Article 19, Paragraph (1), foreign visiting faculty and G30 faculty members shall be separately prescribed.

一 大学教員

(i) University faculty members;

二 附属学校教員

(ii) Teachers of affiliated schools;

三 前2号以外の職にある者

(iii) Employees in positions other than those in the preceding two items.

2 前項の職員のうち、任期を付して雇用される職員の任期に関する事項は、別に定める。

(2) Matters relating to the terms of employees who have been hired for a fixed term of employment shall be separately prescribed.

（権限の委任）

### (Delegation of Authority)

第3条 機構長は、この規則に規定する権限の一部を理事又は他の職員に委任することができる。

Article 3 The Chancellor may delegate in part the authority provided for in these Rules to trustees or other employees.

（法令との関係）

### (Relevant Laws and Regulations)

第4条 この規則に定めのない事項については、労基法その他関係法令及び諸規程の定めるところによる。

Article 4 Matters not provided for in these Rules shall be governed by the provisions of the Labor Standards Act, relevant laws and regulations, and other relevant rules.

（遵守遂行）

### (Compliance)

第5条 機構及び職員は、それぞれの立場でこの規則を誠実に遵守し、その実行に努めなければならない。

Article 5 THERS and its employees must play their respective part to earnestly comply with these Rules and endeavor to carry them out.

## 第2章 人事

### Chapter 2 Personnel

## 第1節 採用

### Section 1 Hiring

(採用)

(Hiring)

第6条 職員の採用は、競争試験又は選考による。

Article 6 (1) Employees shall be hired based on competitive examination results or screening.

2 本条に定めるもののほか、職員の採用について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員採用規程（令和2年度機構規程第41号。以下「採用規程」という。）による。

(2) In addition to the provisions of this Article, other necessary matters relating to the hiring of employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Hiring Rules (THERS Rule No. 41 of 2020; hereinafter referred to as the “Hiring Rules”).

(労働条件の明示)

(Notice of Employment Conditions)

第7条 機構長は、職員の採用に際しては、採用しようとする職員に対し、あらかじめ、次の事項を記載した文書を交付するものとする。

Article 7 When hiring an employee, the Chancellor shall, in advance, issue a document stating the following matters to the employee to be hired:

一 労働契約の期間に関する事項（任期を付して雇用される職員にあっては、当該任期の満了後における当該雇用の更新の有無を含む。）

(i) Matters regarding the term of the employment contract (for employees hired with a fixed employment term, including whether or not the employment may be renewed at the expiration of the term);

二 就業の場所及び従事する業務に関する事項

(ii) Matters regarding the place of work and the work to be performed;

三 始業及び終業の時刻、所定労働時間を超える労働の有無、休憩時間並びに就業時転換に関する事項  
(iii) Matters regarding the starting and finishing times, whether there will be work in excess of prescribed working hours, break times, and shift changes;

四 休日に関する事項

(iv) Matters regarding holidays;

五 休暇に関する事項

(v) Matters regarding leave;

六 給与に関する事項

(vi) Matters regarding pay; and

七 退職に関する事項（解雇の事由を含む。）

(vii) Matters regarding resignation/retirement (including grounds for dismissal).

(試用期間)

(Probationary Periods)

第8条 職員として採用された者には、採用の日から6月の試用期間を設ける。

Article 8 (1) All persons hired as employees shall be subject to a probationary period of six months from the day of

hiring.

ただし、国、地方自治体又はこれに準ずる関係機関の職員から引き続き機構の職員となった者については、この限りでない。

Provided, however, that this shall not apply to persons who continue as employees of THERS after being employed by the national government, a local government, or a similar relevant body.

2 試用期間中に職員として、又は試用期間満了時に正規の職員とするに機構長が適当でないと認めたときは、解雇することがある。

(2) When the Chancellor finds an employee unsuitable for employment during the employee's probationary period, or finds them unsuitable for being made a regular employee at the expiration of the probationary period, the employee may be dismissed.

3 試用期間は、勤続年数に通算する。

(3) Probationary periods shall be included in the calculation of years of service.

## 第2節 昇任及び降任

### Section 2 Promotions and Demotions

(昇任)

(Promotions)

第9条 職員の昇任は、選考による。

Article 9 (1) Employee promotions shall be determined by screening.

2 前項の選考は、その職員の能力、適性等に基づいて行う。

(2) The screening in the preceding paragraph shall be based on factors such as the performance and aptitude of the employee.

3 前項の規定にかかわらず、大学教員の昇任の選考については採用規程第4条第2項、第3項及び第5項に、附属学校教員の昇任の選考については採用規程第5条第2項に定める採用の選考の取扱いに準ずる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, University faculty members shall be screened for promotion in accordance with the handling of employment screening prescribed in Article 4, Paragraphs (2), (3) and (5) of the Hiring Rules, and teachers of affiliated schools shall be screened for promotion in accordance with handling of employment screening prescribed in Article 5, Paragraph (2) of the Hiring Rules.

4 前3項の規定にかかわらず、第2条第1項第2号及び第3号の職員については、60歳の誕生日から同日以後における最初の4月1日までの期間（以下「異動期間」という。）以後、昇任させることができない。

(4) Notwithstanding the provisions of Paragraph (3), employees specified in Article 2 Paragraph (1) Items (ii) and (iii) cannot be promoted after the period from their 60th birthday to the first April 1st following their 60th birthday (hereinafter referred to as "Transfer Period".)

(降任)

(Demotions)

第10条 職員が次の各号のいずれかに該当する場合には、降任させることができる。

Article 10 (1) When an employee falls under any of the following items, the employee may be demoted:

一 勤務実績がよくない場合

(i) When the employee shows poor performance;

二 心身の故障のため職務の遂行に支障があり、又はこれに堪えない場合

(ii) When the performing of duties by the employee is impeded, or impossible, due to physical or mental impairment;

三 その他必要な適性を欠く場合

(iii) When the employee otherwise lacks the required aptitude.

2 職員は、別に定める役員会の議を経ることなく、その意に反して降任されることはない。

(2) No employee shall be demoted against their will without going through deliberations by the Board of Trustees as separately prescribed.

3 前2項に定めるもののほか、職員が自ら降任を申し出た場合には、これを承認し、降任させることができる。

(3) In addition to the provisions of the preceding two paragraphs, if an employee requests for a demotion at their own will, this may be granted, and the employee demoted.

4 前3項に定めるもののほか、第2条第1項第2号及び第3号の職員のうち東海国立大学機構職員給与規程（令和2年度機構規程第54号。以下「職員給与規程」という。）第12条第1項本文に規定する者（以下「管理監督者」という。）については、異動期間に、役員会の議を経ることなく、管理監督者以外の職に降任させ、管理監督者以外の者については、異動期間に、役員会の議を経ることなく、降任させることができる。

(4) In addition to the provisions of the preceding three paragraphs, among employees specified in Article 2, Paragraph (1), Items (ii) and (iii), those specified in the main clause of Article 12, Paragraph (1) (hereinafter referred to as “Supervisors”) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Pay Rules (THERS Rule No. 54 of 2020; hereinafter referred to as “Employee Pay Rules”) may be demoted to a position other than Supervisor without deliberation by the Board of Trustees during the Transfer Period, and employees other than Supervisors may be demoted without deliberation by the Board of Trustees during the Transfer Period.

5 前項の降任に関する事項は、別に定める。

(5) Matters concerning the demotion of the preceding paragraph are prescribed separately.

### 第3節 異動

#### Section 3 Transfers

（配置換及び兼務）

(Reassignments and Concurrent Posts)

第11条 職員は、業務上の都合により配置換又は兼務を命ぜられることがある。

Article 11 (1) Employees may be reassigned or hold concurrent posts by order, according to operational requirements.

2 前項に規定する異動を命ぜられた職員は、正当な理由がない限りこれを拒むことができない。

(2) An employee who has been given a transfer order provided for in the preceding paragraph may not refuse such an order without reasonable grounds.

3 大学教員は、別に定める役員会の議を経ることなく、その意に反して配置換されることはない。

(3) No University faculty member shall be reassigned against their will without going through deliberations by the Board of Trustees as separately prescribed.

(出向)

(Secondments)

第 12 条 職員は、業務上必要と認められる場合、出向を命ぜられることがある。

Article 12 (1) Employees may be ordered to take a secondment, when it is regarded as operationally required.

2 職員の出向について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員出向規程（令和 2 年度機構規程第 45 号）による。

(2) Matters necessary for the secondment of employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Secondment Rules (THERS Rule No. 45 of 2020).

(クロス・アポイントメント)

(Cross-Appointment)

第 13 条 大学教員は、業務上必要と認められる場合、機構以外の他の機関（以下この項において「他機関」という。）との協定に基づき、機構の大学教員及び他機関の教員等の双方の身分を有しながら機構及び他機関の業務を行うこと（ただし、第 31 条に規定する兼業によるものを除く。以下「クロス・アポイントメント」という。）ができるものとする。

Article 13 (1) University faculty members shall, if deemed necessary for work-related purposes and based on agreements with institutions other than THERS (hereinafter referred to as “other institutions” in this paragraph), be able to conduct operations of both THERS and other institutions while holding appointments as both a THERS University faculty member and an employee of the other institutions (provided, however, that additional occupations prescribed in Article 31 shall be excluded; hereinafter referred to as “Cross-Appointment”).

2 クロス・アポイントメントの取扱いについて必要な事項は、別に定める東海国立大学機構クロス・アポイントメント制度に関する規程（令和 2 年度機構規程第 52 号）による。

(2) Matters necessary for the handling of Cross Appointment shall be governed by the Tokai National Higher Education and Research System Rules on the Cross-Appointment System (THERS Rule No. 52 of 2020) prescribed separately.

(赴任)

(New Posting)

第 14 条 赴任の命令を受けた職員は、発令の日から、次に掲げる期間内に新任地に赴任しなければならない。

Article 14 Employees who are ordered to assume a new post must transfer to the new post within the periods listed below from the day on which the order is given.

ただし、やむを得ない理由により当該期間内に赴任できないときは、新任地の上司の承認を得なければならない。

However, if for unavoidable reasons the transfer cannot be completed within the period specified, approval of the supervisor at the new post must be obtained:

一 住居移転を伴わない赴任の場合 即日

(i) If the new posting does not involve relocation of residence: the same day;

二 住居移転を伴う赴任の場合 7日以内

(ii) If the new posting involves relocation of residence: within seven days.

#### 第4節 休職

#### Section 4 Administrative Leave

(休職)

(Administrative Leave)

第15条 職員が次の各号のいずれかに該当する場合は、休職とすることができる。

Article 15 (1) When an employee falls under any of the following items, the employee may be put on administrative leave:

一 業務上の事由に起因する負傷又は疾病により、長期の療養を要する場合

(i) When the employee requires a long period to recuperate due to injury or illness due to a work-related cause;

二 業務外の事由に起因する負傷又は疾病により、長期の療養を要する場合

(ii) When the employee requires a long period to recuperate due to an injury or illness due to a cause not related to work;

三 刑事事件に関し起訴された場合

(iii) When the employee is prosecuted in a criminal case;

四 学校、研究所、病院その他機構が指定する施設において、その職員の職務に関連があると認められる学術に関する事項の調査、研究若しくは指導に従事し、又は機構が指定する国際事情の調査等の業務に従事する場合

(iv) When the employee is to engage in an academic investigation, research, or instruction related to the employee's duties at a school, research institute, hospital, or other facility specified by THERS, or in an international investigation, etc., specified by THERS;

五 科学技術に関する共同研究及び受託研究に係る業務であって、その職員の職務に関連があると認められるものに、前号に掲げる施設又は機構が当該研究に関し指定する施設において従事する場合

(v) When the employee is to engage in work related to joint research and contract research concerning science and technology that is recognized as being related to the employee's duties, at the facilities listed in the preceding item or a facility specified by THERS in regard to the research;

六 東海国立大学機構役員及び職員の兼業・兼職に関する規程（令和2年度機構規程第24号。以下「兼業・兼職規程」という。）第5条第2号に規定する研究成果活用企業の役員（監査役を除く。）、顧問又は評議員（以下「役員等」という。）の職を兼ねる場合において、主として当該役員等の職務に従事する必要があり、機構の職務に従事することができないと認められるとき。

(vi) When the employee holds a concurrent post as an officer (excluding auditor), advisor, or trustee (hereinafter referred to as “Officer, etc.”) at a business that utilizes research results provided for in Article 5, Item (ii) of the Tokai National Higher Education and Research System Rules on Additional Occupations and Additional Positions by Officers and Employees (THERS Rule No. 24 of 2020; hereinafter referred to as the “Additional Occupations/Positions Rules”), and it is deemed necessary for the employee to engage primarily in those duties as an Officer, etc., and therefore unable to perform the employee's duties at THERS;

七 我が国が加盟している国際機関、外国政府の機関等からの要請に基づいて職員を派遣する場合



(vii) When the employee is dispatched at the request of an institution such as an international institution that Japan is a member of, or a foreign government institution, etc.;

八 労働組合業務に専従する場合

(viii) When the employee is to engage in labor union work full-time;

九 職員が、機構長の承認を受けて大学（短期大学を除き、大学に設置される専攻科及び大学院を含む。）の課程又はこれらに相当する外国の大学の課程に在学してその課程を履修する場合において、機構の職務に従事することができないと認められるとき。

(ix) When the employee is to enroll in and pursue a course at a university (excluding a junior college, but including university level non-degree programs for graduates and graduate schools) or at an equivalent course at a foreign university with the approval of the Chancellor, and the employee is deemed unable to engage in the employee's duties at THERS;

十 水難、火災その他の災害により、生死不明又は所在不明となった場合

(x) When the employee's fate or whereabouts is unknown due to a flood, fire, or other disaster;

十一 その他特別の事由により、休職にすることが適当と認められる場合

(xi) When putting the employee on administrative leave is regarded as appropriate due to other special circumstances.

2 試用期間中の職員については、前項の規定を適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to employees during probationary periods.

3 職員は、別に定める役員会の議を経ることなく、その意に反して休職を命じられることはない。

(3) No employee shall be ordered to take administrative leave against their will without going through deliberations by the Board of Trustees as separately prescribed.

4 本条に定めるもののほか、職員の休職について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員休職規程（令和2年度機構規程第25号）による。

(4) In addition to the provisions of this article, necessary matters relating to administrative leave for employees shall be governed by the Tokai National Higher Education and Research System Employee Administrative Leave Rules (THERS Rule No. 25 of 2020) prescribed separately.

## 第5節 退職及び解雇

### Section 5 Resignation and Dismissal

（退職）

(Retirement)

第16条 職員は、次の各号のいずれかに該当する場合は、退職とし、職員としての身分を失う。

Article 16 When an employee falls under any of the following items, the employee shall leave office and lose his/her status as an employee:

一 退職を願い出た場合

(i) When the employee tenders his/her resignation;

二 定年に達した場合

(ii) When the employee reaches mandatory retirement age;

三 期間を定めて雇用されている場合で、その期間を満了したとき。

(iii) When the employee is hired for a fixed employment term, and the term has expired;

四 前条第1項（第1号を除く。）に定める休職期間が満了し、休職事由がなお消滅せず、復職できない場合

(iv) When a period of leave prescribed in Paragraph (1) of the preceding Article (excluding Item (i)) expires but the grounds for leave are unresolved, and the employee is unable to return to work;

五 死亡した場合

(v) When the employee has died.

（自己都合による退職手続）

(Procedures for Resignation for Personal Reasons)

第17条 職員は、自己の都合により退職しようとするときは、退職を予定する日の14日前（可能な限り30日前）までに、機構長に退職願を提出しなければならない。

Article 17 (1) When an employee intends to leave his/her employment for personal reasons, the employee must submit a letter of resignation to the Chancellor at least 14 days (so far as is possible, 30 days) before the intended date of termination of employment.

2 職員は、退職願の提出後も、退職する日までの間は、従来の職務に従事しなければならない。

(2) Even after submitting a letter of resignation, the employee must continue to engage in his/her duties as before until the day of termination of employment.

（定年）

(Mandatory Retirement Age)

第18条 職員は、定年に達したときは、定年に達した日以後における最初の3月31日（以下「定年退職日」という。）に退職するものとする。

Article 18 (1) When an employee reaches mandatory retirement age, the employee shall leave office on the first March 31 after the day on which the employee reaches mandatory retirement age (hereinafter referred to as the “Mandatory Retirement Date”).

2 前項の定年は、満65歳とする。

(2) The mandatory retirement age provided under the preceding paragraph shall be 65 years of age.

3 前項の規定にかかわらず、特に必要と認められる職員の定年については、別に定めることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the mandatory retirement age of employees for whom it is regarded as particularly necessary may be separately prescribed.

4 本条に定めるもののほか、職員の定年について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員定年規程（令和2年度機構規程第46号。以下「定年規程」という。）による。

(4) In addition to the provisions of this article, other necessary matters relating to the mandatory retirement age of employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Mandatory Retirement Age Rules (THERS Rule No. 46 of 2020; hereinafter referred to as the “Mandatory Retirement Age Rules”).

（再雇用）

(Rehiring)

第19条 60歳（守衛、巡視等の監視、警備等の業務に従事する職員（以下「守衛等職員」という。）にあつては、63歳）に達した日以後の最初の3月31日以後に第16条第1号から第3号までの規定により退職した職員（大学教員及び首席リサーチ・アドミニストレーターを除く。）又は定年規程第2条第1項及び第2項の規定により勤務した後退職した職員が、引き続き勤務を希望し、次条第1項各号のいずれにも該当しないときは、1年を超えない範囲内で任期を定め、当該者を再雇用職員、再雇用短時間勤務職員、契約職員又はパートタイム勤務職員として雇用することができる。

Article 19 (1) An employee who has retired in accordance with the provisions of Article 16, Items (i) through (iii) after the first March 31 after reaching 60 years of age (63 years of age, for those engaged in work such as gatekeeping, patrolling, surveillance, and guard duties (hereinafter referred to as “Guard, etc. Employees”) (excluding university faculty members and the Principal Research Administrator); or an employee who has retired under the provisions of Article 2 Paragraphs (1) and (2) of the Mandatory Retirement Rules and wishes to continue working and does not fall under any item listed in following Article, Paragraph (1), may be hired as a rehired employee, designated teacher, contract employee or part-time employee, with a prescribed employment term not exceeding one year.

この場合において、公的年金の受給開始年齢に到達した以降の者の雇用については、高年齢者等の雇用の安定等に関する法律の一部を改正する法律（平成24年法律第78号）附則第3項に基づきなお効力を有することとされる改正前の高年齢者等の雇用の安定等に関する法律（昭和46年法律第68号）第9条第2項に基づく労使協定において合意された基準を満たすものとする。

In such cases, the rehiring of employee who has reached the age of eligibility for public pension benefits shall fulfill the requirements agreed under a labor-management agreement pursuant to Article 9, Paragraph (2) of the former Act on Stabilization of Employment for Elderly Persons (Act No. 68 of 1971), which remains effective under Paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act to Partially Revise the Act on Stabilization of Employment for Elderly Persons (Act No. 78 of 2012).

2 機構の職員から機構以外の国立大学法人等（以下この項において「他大学等」という。）の部課長級職員に登用された者（その他これに準ずる者で機構長が必要と認めた場合を含む。）のうち他大学等で定年退職した者が、その退職の直後（他大学等で一度再雇用された当該雇用期間満了後を含む。）に機構で引き続き勤務を希望し、かつ、他大学等の勤務において、次条第1項各号のいずれにも該当しないときは、1年を超えない範囲内で任期を定め、当該者を再雇用職員、再雇用短時間勤務職員、契約職員又はパートタイム勤務職員として雇用することができる。

(2) When a former THERS employee who had been appointed as an employee at the level of director/manager at a national university corporation, etc., other than THERS (hereinafter referred to as “other University”) (or an employee with an equivalent status and when deemed necessary by the Chancellor) retires from employment at the other University, wishes to continue working at THERS immediately following their retirement (including after the termination of their term if rehired by the other University) and does not fall under any of the items prescribed in Article 20, Paragraph (1) during their employment at the other University, the employee may be hired as a rehired employee, rehired part-time employee, contract employee or part-time employee, with a prescribed employment term not exceeding one year.

（解雇）

(Dismissals)

第20条 職員が次の各号のいずれかに該当する場合は、解雇することができる。

Article 20 (1) When an employee falls under any of the following items, the employee may be dismissed:

一 勤務状況が著しく不良で、改善の見込みがなく、職員としての職責を果たし得ない場合

(i) When the employee's work attitude is extremely poor, improvement is not expected, and their responsibilities as an employee are not being carried out;

二 勤務成績又は業務能率が著しく不良で、向上の見込みがなく、他の職務にも転換できない等就業に適さない場合

(ii) When the employee's work performance or work efficiency is extremely poor, improvement is not expected, and the employee cannot be moved to other positions or is otherwise unfit for work;

三 心身の故障のため職務の遂行に著しく支障があり、又はこれに堪えない場合

(iii) When the execution of the employee's duties is significantly impeded, or impossible, due to a physical or mental impairment;

四 前3号に規定する場合のほか、その職務に必要な適性を著しく欠くとき。

(iv) When, in addition to the provisions of the preceding three items, the employee significantly lacks an aptitude required for the employee's duties;

五 事業活動の縮小により剰員を生じた場合

(v) When there is a surplus of personnel due to a reduction in operational activities;

六 外部資金の受入終了又はプロジェクト事業等の業務の完了、縮小等の事由により、業務終了せざるを得ない場合

(vi) When it becomes unavoidable to end the work due to reasons such as the discontinuation of external funding or completion of or reduction in project-related work;

七 東海国立大学機構名古屋大学テニュアトラック制に関する規程（平成26年度規程第4号）第10条第4項に該当する場合（ただし、テニュアトラック制により雇用する大学教員の任期満了の翌日から1年を限度として、特任助教として雇用された場合においては、その任期が満了したとき。）

(vii) When the provisions of Article 10, Paragraph (4) of the Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Rules on the Tenure Track System (Rule No. 4 of 2014) apply (for a University faculty member hired as a Designated Assistant Professor for a term of up to one year from the day following the date of expiration of their term as a tenure-track faculty member, when their term as a Designated Assistant Professor expires);

八 天災事変その他やむを得ない事由により機構の事業継続が不可能となった場合

(viii) When it becomes impossible to continue the operation of THERS due to a natural disaster or other unavoidable circumstances;

九 公職選挙法（昭和25年法律第100号）第3条に規定する公職に就任し、業務の遂行が著しく阻害されるおそれのある場合

(ix) When the employee assumes a public office provided for in Article 3 of the Public Office Election Act (Act No. 100 of 1950), and there is a risk that the execution of the employee's work will be significantly impeded.

2 前項に該当した場合、職員は、別に定める役員会の議を経ることなく、その意に反して解雇されることはない。

(2) When an employee falls under the preceding paragraph, he/she shall never be dismissed against their will without going through deliberations by the Board of Trustees as separately prescribed.

(解雇制限)

(Restrictions on Dismissal)

第 2 1 条 前条の規定にかかわらず、次の各号のいずれかに該当する期間は解雇しない。

Article 21 (1) Notwithstanding the provisions of the preceding article, no employee shall be dismissed during periods falling under any of the following items.

ただし、第 1 号の場合において療養開始後 3 年を経過しても負傷又は疾病が治癒せず労基法第 8 1 条の規定により打切補償を支払うとき、若しくは労働者災害補償保険法（昭和 2 2 年法律第 5 0 号。以下「労災保険法」という。）第 1 9 条の規定により打切補償を支払ったものとみなされるとき、又は天災事変その他やむを得ない事由のために事業の継続が不可能となった場合で所轄労働基準監督署長の認定を受けたときは、この限りでない。

Provided, however, that this shall not apply to cases in Item (i) when the injury or illness has not been cured even after three years have passed from the start of recuperation and compensation for termination is paid under the provisions of Article 81 of the Labor Standards Act, or when compensation for termination is deemed to have been paid under the provisions of Article 19 of the Workers' Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947; hereinafter referred to as the “Workers’ Compensation Act”), or when the continuation of operations has become impossible due to a natural disaster or other unavoidable circumstances and the approval of the competent Labor Standards Inspection Office Chief is obtained.

一 業務上負傷し、又は疾病にかかり療養のため休業する期間及びその後 3 0 日間

(i) The period during which an employee is on leave to recover from a work-related injury or illness, and the subsequent 30 days;

二 産前産後の女性職員が、別に定める東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和 2 年度機構規程第 3 0 号。以下「職員勤務時間規程」という。）第 2 5 条第 1 項第 6 号及び第 7 号に規定する特別休暇の期間及びその後 3 0 日間

(ii) The period during which a female employee who is expecting or has given birth is on special leave under the provisions of Article 25, Paragraph (1), Items (vi) and (vii) of the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 30 of 2020; hereinafter referred to as the “Employee Working Hours Rules”), and the subsequent 30 days.

(解雇予告)

(Prior Notice of Dismissal)

第 2 2 条 職員を解雇する場合は、次の各号のいずれかに該当するときを除き、少なくとも 3 0 日前に本人に予告をするか、又は平均賃金の 3 0 日分以上の解雇予告手当を支払う。

Article 22 When an employee is to be dismissed, at least 30 days advance notice shall be provided, or an allowance equivalent to the average wages for a period of no less than 30 days shall be paid in lieu of such notice, except for when any of the following items apply.

この場合において、予告の日数は、1 日について平均賃金を支払ったときは、その日数を短縮することができる。

When this applies, the number of days of advance notice may be reduced by the number of days for which average wages are paid:

一 試用期間中の職員（１４日を超えて引き続き雇用された者を除く。）

(i) Employees on probation (excluding employees who continue to be employed after 14 days of probationary period);

二 第４６条第１項第５号に定める懲戒解雇をする場合で、所轄労働基準監督署長の認定を受けた場合

(ii) When an employee is subject to the disciplinary dismissal prescribed in Article 46, Paragraph (1), Item (v) and the approval of the competent Labor Standards Inspection Office Chief is obtained;

三 天災事変その他やむを得ない事由のため事業の継続が不可能となった場合で、所轄労働基準監督署長の認定を受けたとき。

(iii) When the continuation of operations has become impossible due to natural disaster or other unavoidable circumstances and the approval of the competent Labor Standards Inspection Office Chief is obtained.

（退職後の責務）

(Obligations after Resignation)

第２３条 退職又は解雇された者は、在職中に知り得た秘密を他に漏らしてはならない。

Article 23 Employees who left office or were dismissed may not disclose to third parties any secrets obtained during their employment.

（退職証明書及び解雇理由証明書）

(Certificate of Resignation/Retirement and Certificate of Grounds for Dismissal)

第２４条 機構長は、退職又は解雇された者が、退職証明書の交付を請求した場合は、遅滞なくこれを交付する。

Article 24 (1) When requested by a person who has left office or who has been dismissed, the Chancellor shall issue a certificate of resignation/retirement without delay.

２ 前項の証明書に記載する事項は、次のとおりとする。

(2) The matters stated in the certificate in the preceding paragraph shall be as follows:

一 雇用期間

(i) The employment term;

二 業務の種類

(ii) The type of work performed;

三 その事業における地位

(iii) The position held at work;

四 給与

(iv) The pay;

五 退職の事由（解雇の場合は、その理由）

(v) The reasons for leaving office (in the case of dismissal, the grounds for dismissal).

３ 職員が、第２２条の解雇の予告がされた日から解雇の日までの間において、当該解雇の理由について証明書を請求した場合は、機構長は遅滞なくこれを交付する。

(3) The Chancellor shall issue a certificate stating the grounds for dismissal without delay when an employee

requests such certificate during the period from the day on which the employee was given the notice of dismissal in Article 22 until the day of dismissal.

ただし、解雇の予告がされた日以後に職員が当該解雇以外の事由により退職した場合においてはこの限りでない。

Provided, however, that this shall not apply when the employee leaves office for reasons other than the dismissal after the day on which the notice of dismissal was given.

4 証明書には、退職し、若しくは解雇された者又は解雇を予告された職員が請求した事項のみを証明するものとする。

(4) The certificate shall certify only the matters requested by the resigned/retired or dismissed employee, or the employee who has been notified of their dismissal.

### 第3章 給与

#### Chapter 3 Pay

(給与)

(Salary)

第25条 給与は、本給及び諸手当とする。

Article 25 (1) Pay shall consist of base pay and allowances.

2 前項に定めるもののほか、職員の給与に関し必要な事項は、別に定める職員給与規程、東海国立大学機構岐阜大学年俸制適用職員給与規程（令和2年度機構規程第55号）、東海国立大学機構岐阜大学年俸制移行職員給与規程（令和2年度機構規程第56号）、東海国立大学機構名古屋大学に雇用される教授、准教授、講師、助教及び助手に係る年俸制適用教員給与規程（平成26年度規程第39号）、東海国立大学機構名古屋大学年俸制適用教員給与規程（平成30年度規程第131号）又は東海国立大学機構名古屋大学年俸制適用職員給与規程（平成17年度規程第114号）による。

(2) In addition to the provisions of the preceding paragraph, necessary matters regarding employees' pay shall be governed by the separately prescribed Employee Pay Rules, Tokai National Higher Education and Research System Gifu University Pay Rules for Employees Covered by the Annual Salary System (THERS Rule No. 55 of 2020), Tokai National Higher Education and Research System Gifu University Pay Rules for Employees Converted to the Annual Salary System (THERS Rule No. 56 of 2020), Tokai National Higher Education and Research System Pay Rules for Faculty Members Covered by the Annual Salary System including Professors, Associate Professors, Lecturers, Assistant Professors and Research Associates employed by Nagoya University (Rule No. 39 of 2014), Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Faculty Members Covered by the Annual Salary System (Rule No. 131 of 2018) and Tokai National Higher Education and Research System Nagoya University Pay Rules for Employees Covered by the Annual Salary System (Rule No. 114 of 2005).

### 第4章 服務

#### Chapter 4 Code of Conduct

(労働義務及び誠実義務)

(Work Obligations and Good Faith Obligations)

第26条 職員は、機構長及び上司の指示命令を守り、職務上の責任を自覚し、誠実かつ公正に職務を

遂行するとともに、機構の秩序の維持に努めなければならない。

Article 26 Employees must strive to observe the instructions and orders of the Chancellor and other superiors, to be aware of the responsibilities of their office, to perform their work faithfully and fairly, and to maintain order at THERS.

(労働義務免除期間)

(Periods of Exemption from Work Obligations)

第 27 条 職員は、次の各号のいずれかの期間については、労働義務を免除される。

Article 27 Employees shall be exempted from the obligation to work during the periods falling under any of the following items:

一 勤務時間内レクリエーションに参加を承認された期間

(i) Periods when participation in recreational activities during working hours has been approved;

二 勤務時間内に組合交渉に参加することを承認された期間

(ii) Periods when participation in union negotiations during working hours has been approved;

三 雇用の分野における男女の均等な機会及び待遇の確保等に関する法律（昭和 47 年法律第 113 号。以下「均等法」という。）第 12 条の規定に基づき、勤務時間内に保健指導又は健康診査を受けることを承認された期間

(iii) Periods during which receiving health guidance or medical examination during working hours is approved pursuant to the provisions of Article 12 of the Act on Securing, etc. of Equal Opportunity and Treatment between Men and Women in Employment (Act No.113 of 1972; hereinafter referred to as the “Equal Opportunity Act”);

四 均等法第 13 条の規定に基づき、通勤緩和、休憩又は補食により勤務しないことを承認された期間

(iv) Periods during which employee’s absence has been approved for the purpose of flexible commuting times, breaks, or supplementary meals pursuant to the provisions of Article 13 of the Equal Opportunity Act;

五 勤務時間内に総合的な健康診査を受けることを承認された期間

(v) Periods during which receiving a comprehensive medical examination during working hours is approved;

六 その他機構長が別に定める勤務しないことを承認された期間

(vi) Other periods when the Chancellor otherwise approves of an employee’s absence.

(遵守事項)

(Rules to be Observed)

第 28 条 職員は、次の事項を守らなければならない。

Article 28 Employees must observe the following rules:

一 職場の秩序を保持し、互いに協力してその職務を遂行しなければならないこと。

(i) Employees must maintain order in the workplace and mutually cooperate in the execution of their duties;

二 職場の内外を問わず、機構の信用を傷つけ、その利益を害し、又は職員全体の不名誉となるような行為をしてはならないこと。

(ii) Employees may not commit an act likely to discredit THERS, harm its interests, or discredit its employees as a whole, irrespective of whether at or outside the workplace;

三 職務上知ることのできた秘密を他に漏らしてはならないこと。

(iii) Employees may not disclose to third parties any secrets they were able to obtain in the course of their duties;



四 常に公私の別を明らかにし、その職務や地位を私的利用のために用いてはならないこと。

(iv) Employees must always distinguish clearly between public and private matters, and may not use their jobs or positions for personal purposes;

五 機構の敷地及び施設内（以下「機構内」という。）で、喧騒、その他の秩序・風紀を乱す行為をしてはならないこと。

(v) Employees may not commit acts that disturb or otherwise disrupt order and discipline on the property of or within the facilities of THERS (hereinafter referred to as "on THERS property");

六 機構内で営利を目的とする金品の貸借をし、物品の売買を行う場合は、事前に許可を得なければならないこと。

(vi) Employees must obtain permission in advance when employees are to borrow/lend money or goods, or buy/sell goods, for profit on THERS property.

（職員の倫理）

(Employee Ethics)

第29条 職員は、職務の遂行に当たっては、職務の執行にかかわる疑惑及び不信を招くような行為を行ってはならない。

Article 29 (1) Employees may not, in the execution of their duties, commit acts that would invite doubt or mistrust in regard to the execution of their duties.

2 職員の倫理に関して、遵守すべき職務に係る倫理原則及び倫理の保持を図るために必要な事項については、別に定める東海国立大学機構役員及び職員倫理規程（令和2年度機構規程第23号）による。

(2) With regards to employees' ethics, job-related ethical principles that are to be observed and matters necessary for the maintenance of ethical standards shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Officer and Employee Ethics Rules (THERS Rule No. 23 of 2020).

（ハラスメントに関する措置）

(Measures against Harassment)

第30条 職員は、互いに機構の構成員の自由及び権利を尊重しあうとともに、自己の有する権限及び影響力を濫用して、機構の構成員の人格及び権利を侵害する行為を行ってはならない。

Article 30 (1) Employees shall mutually respect the freedoms and rights of those who make up THERS, and may not abuse their authority or influence to compromise the integrity or violate the rights of those who make up THERS.

2 前項に定めるもののほか、ハラスメントの防止に関する措置について必要な事項は、別に定める。

(2) In addition to the provisions of the preceding paragraph, necessary measures to prevent harassment shall be prescribed separately.

（兼業及び兼職の制限）

(Restriction on Additional Occupations and Positions)

第31条 職員は、機構長の許可を受けた場合でなければ、兼業若しくは兼職の業務に従事し、又は自ら営利企業を営んではならない。

Article 31 (1) Employees may not engage in additional occupations or hold an additional position, or personally run a for-profit company, except when the Chancellor's permission has been obtained.

2 前項に定めるもののほか、職員の兼業及び兼職について必要な事項は、兼業・兼職規程による。

(2) In addition to the provisions of the preceding paragraph, other necessary matters relating to the additional occupations and additional positions of employees shall be governed by the Additional Occupations/Positions Rules.

## 第5章 知的所有権

### Chapter 5 Intellectual Property Rights

(知的所有権)

(Intellectual Property Rights)

第32条 知的所有権について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構発明等取扱規程（令和2年度機構規程第76号）による。

Article 32 Necessary matters relating to intellectual property rights shall be governed by the separately prescribed Rules on the Handling of Inventions, etc. at the Tokai National Higher Education and Research System (THERS Rule No. 76 of 2020).

## 第6章 勤務時間、休日、休暇等

### Chapter 6 Working Hours, Holidays, and Leave

(勤務時間)

(Working Hours)

第33条 職員の勤務時間は、休憩時間を除き、1週間当たり38時間45分とする。

Article 33 (1) Employee working hours shall be 38 hours and 45 minutes per week, excluding break time.

2 1日の勤務時間は、7時間45分とする。

(2) Working hours for one day shall be seven hours and 45 minutes.

(始業、終業の時刻)

(Starting and Finishing Times)

第34条 職員の始業及び終業の時刻は、次のとおりとする。

Article 34 The starting and finishing times for employees shall be as follows:

一 始業時間 午前8時30分

(i) Starting time: 8:30 am;

二 終業時間 午後5時15分

(ii) Finishing time: 5:15 pm.

(休憩時間)

(Break Time)

第35条 職員の休憩時間は、午後0時から午後1時までとする。

Article 35 The break time for employees shall be from 12 noon to 1 pm.

(週休日)

(Weekly Holidays)

第36条 職員の週休日は、日曜日及び土曜日とする。

Article 36 The weekly holidays for employees shall be Saturdays and Sundays.

なお、労基法第35条に定める法定休日は、日曜日とする。

The statutory holidays prescribed in Article 35 of the Labor Standards Act shall be Sundays.

(休日)

(Holidays)

第 37 条 職員の休日は、次に掲げる日とする。

Article 37 (1) The holidays for employees shall be as follows:

一 国民の祝日に関する法律（昭和 23 年法律第 178 号）に規定する休日

(i) National holidays established by the Act on National Holidays (Act No. 178 of 1948);

二 年末年始（1 月 29 日から翌年 1 月 3 日までの日、前号に該当する休日を除く。）

(ii) The Year-end and New Year's holidays (from December 29 until January 3 of the following year, excluding holidays falling under the preceding item).

2 前項に規定する日は、特に勤務を命ぜられた者を除き、正規の勤務時間においても勤務することを要しない。

(2) Employees are not required to work on the days provided for in the preceding paragraph, even during regular working hours, except those specially ordered to work on such days.

(特別の形態によって勤務する職員)

(Employees Working under Special Arrangements)

第 38 条 第 33 条から前条までの規定にかかわらず、機構の運営上の事情により交替制勤務、裁量労働制、フレックスタイム制等の特別の形態によって勤務する必要がある職員の勤務時間等については、職員勤務時間規程による。

Article 38 Notwithstanding the provisions of Article 33 through the preceding Article, matters including working hours for employees who need to work under special arrangements, such as shift work, discretionary labor system or variable working hours system due to the operational requirements of THERS, shall be governed by the Employee Working Hours Rules.

(勤務時間等に関する必要な事項)

(Necessary Matters regarding Working Hours, etc.)

第 39 条 第 33 条から前条までに定めるもののほか、職員の勤務時間、休日、休暇等について必要な事項は、職員勤務時間規程による。

Article 39 In addition to what is prescribed in Articles 33 through the preceding Article, necessary matters including those regarding employees' working hours, holidays, and leave shall be governed by the Employee Working Hours Rules.

(育児休業等)

(Childcare Leave)

第 40 条 職員のうち、3 歳に満たない子の養育を必要とするものは、機構長に申し出て育児休業の適用を受けることができる。

Article 40 (1) Employees who are responsible for raising a child under three years of age shall be eligible for Childcare Leave on making a request to the Chancellor.

2 職員のうち、満 10 歳に達する日以後の最初の 3 月 31 日までの子の養育を必要とするものは、機構長に申し出て育児部分休業の適用を受けることができる。

(2) Employees responsible for raising a child during the period up to the first March 31 after the child reaches ten years of age shall be eligible for Partial Childcare Leave on making a request to the Chancellor.

3 職員のうち、満6歳に達する日以後の最初の3月31日までの子の養育を必要とするものは、機構長に申し出て育児短時間勤務の適用を受けることができる。

(3) Employees responsible for raising a child during the period up to the first March 31 after the child reaches six years of age shall be eligible for Childcare-track Part-time Work on making a request to the Chancellor.

4 本条に定めるもののほか、育児休業等について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程（令和2年度機構規程第36号）による。

(4) In addition to the provisions of this Article, necessary matters including those in relation to childcare leave shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Childcare Leave Rules (THERS Rule No. 36 of 2020).

（介護休業等）

(Family Care Leave)

第41条 職員の家族で傷病のため介護を要する者がいる場合は、機構長に申し出て介護休業又は介護部分休業の適用を受けることができる。

Article 41 (1) When an employee needs to take care of a family member due to an injury or illness, the employee shall be eligible to receive Family Care Leave or Partial Family Care Leave on submitting a request to the Chancellor.

2 本条に定めるもののほか、介護休業等について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員の介護休業等に関する規程（令和2年度機構規程第37号）による。

(2) In addition to the provisions of this Article, necessary matters including those relating to family care leave shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Family Care Leave Rules (THERS Rule No. 37 of 2020).

（配偶者同行休業）

(Spouse Accompaniment Leave)

第42条 外国での勤務等の事由により外国に住所又は居所を定めて滞在するその職員の配偶者と当該住所又は居所において生活を共にすることを要するものは、機構長に申し出て配偶者同行休業の適用を受けることができる。

Article 42 (1) An employee who needs to accompany his or her spouse who domiciles or takes up residence in a country outside Japan for reasons such as an overseas posting to live with the spouse at the overseas residence shall be eligible for Spouse Accompaniment Leave upon making a request to the Chancellor.

2 本条に定めるもののほか、配偶者同行休業について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員の配偶者同行休業に関する規程（令和2年度機構規程第40号）による。

(2) In addition to the provisions of this Article, necessary matters in relation to Spouse Accompaniment Leave shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Spouse Accompaniment Leave Rules (THERS Rule No. 40 of 2020).

第7章 研修

Chapter 7 Training

(研修)

(Training)

第43条 職員は、業務に関する必要な知識及び技能を向上させるために、絶えず研修に努めるとともに、研修に参加することを命ぜられた場合には、当該研修を受けなければならない。

Article 43 (1) Employees must, in order to improve the knowledge and skills required for work, strive to continue learning at all times and must receive training when ordered to participate in the training.

2 機構長は、職員の研修機会の提供に努めるものとする。

(2) The Chancellor shall strive to provide training opportunities for employees.

3 本条に定めるもののほか、職員の研修について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員研修規程（令和2年度機構規程第34号）による。

(3) In addition to the provisions of this Article, necessary matters relating to employee training shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Training Rules (THERS Rule No. 34 of 2020).

## 第8章 賞罰

### Chapter 8 Awards and Disciplinary Actions

(表彰)

(Commendation)

第44条 機構長は、職員が機構の業務に関し、特に功労があつて他の模範とするに足りると認められるときは、これを表彰する。

Article 44 When an employee is recognized as having given particularly meritorious service that serves as a model to others in regard to his or her duties at THERS, the Chancellor shall commend the employee.

(懲戒)

(Disciplinary Action)

第45条 職員が、次の各号のいずれかに該当する場合は、所定の手続きの上、懲戒処分を行う。

Article 45 (1) Employees who fall under any of the following items will be subject to disciplinary measures after designated procedures are followed:

一 職務上の義務に違反した場合

(i) When the employee has violated their professional duties;

二 故意又は重大な過失により機構に損害を与えた場合

(ii) When the employee has caused damage to THERS, either willfully or due to gross negligence;

三 正当な理由なく欠勤をした場合

(iii) When the employee has been absent from work without reasonable grounds;

四 正当な理由なく繰り返し遅刻、早退する等勤務を怠った場合

(iv) When the employee repeatedly arrives late, departs early or otherwise neglects their duties without reasonable grounds;

五 重大な刑法上の犯罪に該当する行為があつた場合

(v) When the employee has engaged in acts constituting a serious criminal offence;

六 重大な経歴詐称をした場合

(vi) When the employee has seriously misrepresented their professional background;

七 この規則その他機構の定める諸規程に違反した場合

(vi) When the employee has infringed these Rules or other rules prescribed by THERS; or

八 前各号に準ずる行為があった場合

(viii) When the employee has engaged in conduct corresponding to any of the preceding items.

2 職員は、役員会の議を経ることなく、懲戒処分を受けることはない。

(2) No employee shall be subject to disciplinary actions without going through deliberations by the Board of Trustees.

(懲戒の種類・内容)

(Types and Details of Disciplinary Action)

第46条 懲戒の種類及び内容は、次のとおりとする。

Article 46 (1) The types and details of disciplinary action shall be as follows:

一 譴責 始末書を提出させ、将来を戒めること。

(i) Reprimand: the employee is made to submit a letter of apology and a warning is issued;

二 減給 始末書を提出させ、給与を減額すること。

(ii) Pay reduction: the employee is made to submit a letter of apology and the employee's pay is reduced;

三 出勤停止 始末書を提出させるほか、6月以内の期間を定めて出勤を停止し、職務に従事させず、その間の給与は支給しないこと。

(iii) Suspension: the employee is made to submit a letter of apology, suspended from work for a prescribed period of no longer than six months, prohibited from engaging in their duties, and is not paid for that period;

四 諭旨退職 退職を勧告すること。

(iv) Suggested resignation: the employee is requested to resign;

五 懲戒解雇 即時に解雇すること。

(v) Disciplinary dismissal: the employee is immediately dismissed.

2 前項第2号の場合において、減額は、1回の額は平均賃金の1日分の2分の1、1ヶ月の額は、当該月の給与総額の10分の1の範囲とする。

(2) In cases under Item (ii) of the preceding paragraph, the amount of the reduction shall be no more than half of average daily wages for a one-time reduction, and no more than one-tenth of total monthly wages for a one-month reduction.

3 第1項第4号の場合において、勧告に応じないときは、第1項第5号の懲戒解雇とする。

(3) In cases under Paragraph (1) Item (iv), when the employee does not respond to the request, the employee shall be subject to the disciplinary dismissal in Paragraph (1), Item (v).

4 前条及び本条に定めるもののほか、職員の懲戒について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員懲戒規程（令和2年度機構規程第26号）による。

(4) In addition to the provisions of the preceding Article and this Article, necessary matters relating to disciplinary action against employees shall be separately prescribed in the Tokai National Higher Education and Research System Employee Disciplinary Action Rules (THERS Rule No. 26 of 2020).

(訓告等)

(Admonishment)

第47条 第45条による懲戒処分の必要がない者についても、服務を厳正にし、規律を保持する必要があるときは、別に定めるところにより、訓告又は厳重注意を文書又は口頭により行うことがある。

Article 47 When it is necessary to ensure a person adheres strictly to the code of conduct and upholds the rules even though the disciplinary action under Article 45 is not necessary, a written or verbal admonishment or strict warning may be given, in accordance with separate provisions.

(損害賠償)

(Compensation for Damages)

第48条 職員が故意又は重大な過失によって機構に損害を与えた場合は、第46条又は前条の規定による懲戒処分等を行うほか、その損害の全部又は一部を賠償させることがある。

Article 48 When an employee has caused THERS damage, either willfully or due to gross negligence, the employee may be made to compensate all or part of the loss, in addition to being subject to disciplinary action, etc., under the provisions of Articles 46 and 47.

第9章 安全衛生

Chapter 9 Safety and Health

(協力義務)

(Duty of Cooperation)

第49条 職員は、安全、衛生及び健康確保について、労働安全衛生法（昭和47年法律第57号）及びその他関係法令の定めるもののほか、機構長の指示を守るとともに、機構が行う安全衛生に関する措置に協力しなければならない。

Article 49 Employees must cooperate with the safety and health measures carried out by THERS in regard to the maintenance of health and safety and ensuring employees' well-being, and must also observe the provisions of the Labor Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972), other relevant laws and regulations, and instructions given by the Chancellor.

(安全衛生管理)

(Safety and Health Management)

第50条 機構長は、職員の安全の確保及び健康の保持増進に必要な措置を講じなければならない。

Article 50 The Chancellor must take measures necessary for securing and promoting employee health and safety.

(安全衛生教育)

(Safety and Health Education)

第51条 職員は、機構が行う安全衛生に関する教育及び訓練を受けなければならない。

Article 51 Employees must participate in safety and health-related education and training carried out at THERS.

(安全衛生に関する遵守事項)

(Safety and Health Compliance)

第52条 職員は、次の事項を遵守しなければならない。

Article 52 Employees must comply with the following rules:

一 安全及び衛生について機構長の命令、指示等を守り、実行すること。

(i) To observe and carry out the Chancellor's orders and instructions, etc., in relation to safety and health;

二 常に職場の整理、整頓及び清潔に努め、災害防止及び衛生の向上に努めること。

(ii) To strive to maintain the orderliness, neatness and cleanliness of the workplace at all times, to prevent disasters, and to improve hygiene;

三 安全衛生装置、消火設備、衛生設備、その他危険防止等のための諸施設を勝手に動かしたり、許可なく当該地域に立ち入らないこと。

(iii) To not move health and safety equipment, fire extinguishers, sanitary equipment, or any other equipment required for preventing hazard, etc., or enter into relevant areas without permission.

(健康診断)

(Medical Examination)

第 5 3 条 職員は、毎年定期的に又は臨時に行う健康診断を受けなければならない。

Article 53 (1) Employees must undergo the medical examinations carried out on a routine basis each year, or as necessary on an ad-hoc basis.

2 機構長は、前項の健康診断の結果、職員の健康を保持するため必要があると認めるときは、その職員の実状を考慮して、就業場所の変更、業務の転換、勤務時間の短縮等の必要な措置を講じなければならない。

(2) The Chancellor must, when it is regarded as necessary for the maintenance of health of an employee based on the results of the medical examination in the preceding paragraph, take necessary measures considering the actual circumstances of that employee, including changing the employee's work location or work and shortening the employee's working hours.

(就業禁止)

(Prohibition of Work)

第 5 4 条 機構長は、職員が伝染性の疾病又は心臓、腎臓、肺等の疾病で勤務のために病勢が増悪するおそれがあると認めるときは、産業医その他専門の医師の意見を聞いて、就業の禁止等必要な措置を講じなければならない。

Article 54 When an employee has a contagious disease, or an ailment of the heart, kidneys or lungs, etc. and the employee's condition is regarded as at risk of worsening due to working, the Chancellor must listen to the opinion of an industrial physical or other medical expert, and take measures to prohibit the employee from working or other necessary measures.

(安全衛生に関する事項)

(Safety and Health Matters)

第 5 5 条 第 4 9 条から前条までに定めるもののほか、職員の安全衛生について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構環境安全衛生管理規程（令和 2 年度機構規程第 9 0 号）による。

Article 55 In addition to the provisions of Articles 49 through 54, necessary matters in relation to the health and safety of employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Environmental Safety and Health Management Rules (THERS Rule No. 90 of 2020).

第 1 0 章 出張

Chapter 10 Business Trips

(出張)



#### (Business Trips)

第 5 6 条 職員は、業務上必要がある場合は、出張を命ぜられることがある。

Article 56 (1) Employees may be ordered to take business trips when operationally necessary.

2 出張を命ぜられた職員が帰任したときは、速やかに、機構長に復命しなければならない。

(2) When an employee who has been ordered on a business trip returns to work, the employee must promptly report to the Chancellor on the business trip.

(旅費)

#### (Travel Allowance)

第 5 7 条 前条の出張に要する旅費について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構旅費規程（令和 2 年度機構規程第 6 3 号）による。

Article 57 Necessary matters relating to travel expenses required for the business travel in the preceding Article shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Travel Allowance Rules (THERS Rule No. 63 of 2020).

#### 第 1 1 章 福利・厚生

##### Chapter 11 Welfare Entitlements

(宿舍利用基準)

#### (Housing Use Standards)

第 5 8 条 職員の宿舍の利用について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構宿舍規程（令和 2 年度機構規程第 6 4 号）による。

Article 58 Necessary matters relating to the use of housing by employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Housing Rules (THERS Rule No. 64 of 2020).

#### 第 1 2 章 災害補償

##### Chapter 12 Accident Compensation

(業務上の災害補償)

#### (Work-related Accident Compensation)

第 5 9 条 職員の業務上の災害については、労基法、労災保険法等の定めるところにより、同法の各補償を受けるものとする。

Article 59 Employees who suffer from a work-related accident shall receive the compensation in each of the Labor Standards Act, the Workers' Compensation Act and other legislation, in accordance with the provisions of that legislation.

(通勤途上災害)

#### (Commuting Accident)

第 6 0 条 職員の通勤途上における災害については、労災保険法等の定めるところにより、同法の各給付を受けるものとする。

Article 60 Employees who suffer accidents while commuting shall receive the compensation in each of the Workers' Compensation Act and other legislation, in accordance with the provisions of that legislation.

(災害補償に関する事項)

#### (Accident Compensation Matters)

第61条 前2条に定めるもののほか、職員の労働災害等の補償について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員災害補償規程（令和2年度機構規程第60号）による。

Article 61 In addition to the provisions of the preceding two articles, necessary matters in relation to employee compensation for work-related accidents, etc., shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Accident Compensation Rules (THERS Rule No. 60 of 2020).

### 第13章 退職手当

#### Chapter 13 Severance/Retirement/Resignation/ Allowance

（退職手当）

(Severance/Retirement/Resignation Allowance)

第62条 退職手当は、職員が退職し、又は解雇された場合に支給する。ただし、職員が次の各号のいずれかに該当する場合には、退職手当は支給しない。

Article 62 (1) Severance/retirement/resignation allowance shall be paid when an employee resigns, retires, or is dismissed. Provided, however, that severance/retirement/resignation allowance shall not be paid when an employee falls under any of the following items:

一 勤続6月未満で退職した場合（傷病、死亡等による退職を除く。）

(i) When the employee has resigned after less than six months of continuous service (except for resignation due to injury, illness, or death, etc.); or

二 第46条第1項第5号の規定により懲戒解雇された場合

(ii) When the employee has been subject to disciplinary dismissal under the provisions of Article 46, Paragraph (1), Item (v).

2 本条に規定するもののほか、職員の退職手当について必要な事項は、別に定める東海国立大学機構職員退職手当規程（平成16年度規程第70号）による。

(2) In addition to the provisions of this Article, necessary matters relating to severance/retirement/resignation allowance for employees shall be governed by the separately prescribed Tokai National Higher Education and Research System Employee Severance/Retirement/Resignation Allowance Rules (Rule No. 70 of 2004).

#### 附則

#### Supplementary Provisions

1 この規則は、令和2年4月1日から施行する。

(1) These Rules shall come into effect from April 1, 2020.

2 機構の成立の際現に国立大学法人岐阜大学又は国立大学法人名古屋大学の職員である者は、別に発令されない限り、機構の成立の日において、機構の職員となるものとする。

(2) Individuals who are employees of National University Corporation Gifu University or National University Corporation Nagoya University at the time of establishment of THERS shall become employees of THERS on the day of establishment of THERS, unless separately appointed.

3 この規則の施行前において、国立大学法人岐阜大学職員就業規則（平成16年度規則第62号。以下「旧岐大規則」という。）又は名古屋大学職員就業規則（平成16年度規則第1号。以下「旧名大規則」という。）に基づき採用され、引き続き機構の職員となった者に係る第8条に規定する試用期間については、当該試用期間の残りの期間を機構における試用期間とする。

(3) In relation to a person who has been hired under the provisions of the National University Corporation Gifu University Employee Work Rules (Rule No. 62 of 2004; hereinafter referred to as the “former Gifu University Rules”) or Nagoya University Employee Work Rules (Rule No. 1 of 2004; hereinafter referred to as the “former Nagoya University Rules”) before these Rules came into effect and who continue as a THERS employee, the probationary period at THERS as provided for in Article 8 shall be the remainder of the probationary period.

4 この規則の施行前において、旧岐大規則又は旧名大規則に基づき定年退職した者についての第19条第1項の規定の適用については、同項中「前条の規定により退職した職員（前条第2項第1号に掲げる者を除く。）」とあるのは「旧岐大規則又は旧名大規則により定年退職した職員（岐阜大学教育職員（附属学校教員を除く。）、名古屋大学大学教員及び名古屋大学首席リサーチ・アドミニストレーターを除く。）」とする。

(4) For the application of the provisions of Article 19, Paragraph (1) to individuals who have retired under the provisions of the former Gifu University Rules or former Nagoya University Rules before these Rules came into effect, “an employee who has retired under the provisions of the preceding Article (excluding employees listed in Paragraph (2), Item (i) of the preceding Article)” in the same Paragraph shall be “an employee who has retired under the former Gifu University Rules or former Nagoya University Rules (excluding Gifu University faculty members (excluding teachers of affiliated schools), Nagoya University faculty members and Nagoya University chief research administrators)”.

5 この規則の施行前において、旧岐大規則又は旧名大規則の適用を受けていた者で、他大学の部課長級職員に登用された者についての第19条第2項の規定の適用については、同項中「機構の職員」とあるのは「岐阜大学又は名古屋大学の職員」と、「機構以外の」とあるのは「岐阜大学又は名古屋大学以外の」とする。

(5) For the application of the provisions of Article 19, Paragraph (2) to individuals who were subject to the former Gifu University Rules or former Nagoya University Rules before these Rules came into effect and have been appointed as an employee at the level of director/manager at another university, “THERS employee” in the same Paragraph shall be “Gifu University or Nagoya University employee”, and “other than THERS” shall be “other than Gifu University or Nagoya University”.

附則（令和5年2月17日機構規則第3号）

Supplementary Provisions (THERS Rule No. 3 of February 17, 2023)

1 この規則は、令和5年4月1日から施行する。

(1) These Rules shall come into effect from April 1, 2023.

2 令和5年4月1日から令和13年3月31日までの間における大学教員及び首席リサーチ・アドミニストレーター並びに守衛等職員以外の職員に対する第18条第2項の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる期間の区分に応じ、同項中「65歳」とあるのはそれぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。

(2) Regarding the application of the provisions specified in Article 18, Paragraph (2) for employees other than university faculty members, Chief Research Administrators, and Guard, etc. Employees during the period of April 1, 2023 to March 31, 2031, the term “65 years of age” will be replaced with the terms in the bottom row of the following table according to the classification of the period listed in the upper row of the same table.

令和 5 年 4 月 1 日から令和 7 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2023 to March 31, 2025	令和 7 年 4 月 1 日から令和 9 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2026 to March 31, 2027	令和 9 年 4 月 1 日から令和 1 1 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2027 to March 31, 2029	令和 1 1 年 4 月 1 日から令和 1 3 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2029 to March 31, 2031
6 1 歳 61 years of age	6 2 歳 62 years of age	6 3 歳 63 years of age	6 4 歳 64 years of age

3 令和 5 年 4 月 1 日から令和 1 3 年 3 月 3 1 日までの間における守衛等職員に対する第 1 8 条第 2 項の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる期間の区分に応じ、同項中「6 5 歳」とあるのはそれぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。

(3) Regarding the application of the provisions specified in Article 18, Paragraph (2) for Guard, etc. Employees during the period of April 1, 2023 to March 31, 2031, the term “65 years of age” will be replaced with the terms in the bottom row of the following table according to the classification of the period listed in the upper row of the same table.

令和 5 年 4 月 1 日から令和 1 1 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2023 to March 31, 2029	令和 1 1 年 4 月 1 日から令和 1 3 年 3 月 3 1 日まで April 1, 2029 to March 31, 2031
6 3 歳 63 years of age	6 4 歳 64 years of age

附則（令和 5 年 3 月 2 3 日機構規則第 4 号）

Supplementary Provision (THERS Rule No. 4 of March 23, 2023)

この規則は、令和 5 年 4 月 1 日から施行する。

These Rules shall come into effect from April 1, 2023.